

### □ Le prix marketing IFLA 3M 2003

Quinze bibliothèques se sont disputé le prix international en marketing de 3M 2003. Le gagnant reçoit 1 000 dollars US et le remboursement de ses frais de voyage à Berlin. Les gagnants des seconde et troisième places reçoivent des plaques honorifiques.

#### 1<sup>ère</sup> place

Mireia Sala (Concorci de Biblioteques de Barcelona, Espagne)

Titre : « La campagne de marketing : clubs de lecture des bibliothèques de Barcelone »

Objectif : Cette campagne a mis sur pied des clubs de lecture dans le but d'attirer de nouveaux usagers à la bibliothèque.

#### 2<sup>e</sup> place

Yupin Chancharoensin (Chulalongkorn University, Center of Academic Resources, Bangkok, Thaïlande)

Titre : « La propriété e-intellectuelle de la CU »

Objectif : Enrichir la base de données de thèses de doctorat universitaire.

#### 3<sup>e</sup> place

Janice Bell et Maureen Carter (Newman College of Higher Education, Library and Learning Resource Centre, Birmingham, RU)

Titre : « Nous avons des nouvelles pour vous ! »

Objectif : Communiquer sur les changements de personnel, de programmes et de services dans la bibliothèque.

La campagne pour l'année 2004 commence le 1<sup>er</sup> septembre 2003. Les demandes de participation sont disponibles sur l'IFLANET.

### □ *Conférence plénière de Klaus Ring*

Klaus Ring clôturera les séances plénières le mercredi 6 août à 12 h 45, avec une conférence intitulée : « Les documents Internet et les imprimés sont-ils des médias interchangeables ? ». Il étudiera les aspects culturels et historiques du développement des médias, mais discutera également les résultats de la recherche actuelle et de la psychologie cognitive, qui ont apporté des éclairages sur l'apprentissage de la petite enfance ainsi que sur la question des compétences dans le domaine des langues et de la lecture.



Klaus Ring, qui vit à Francfort-sur-le-Main, a étudié la microbiologie et la biochimie dans plusieurs universités, avant de devenir, à l'issue de son habilitation et de nombreux séjours à l'étranger, professeur de chimie microbiologique. De 1986 à 1994, il a été président de l'université Johann Wolfgang Goethe à Francfort-sur-le-Main et, de 1988 à 1994, vice-président de la conférence des recteurs. De 1991 à 1994, il a été membre du Bureau exécutif de la « Confédération des conférences européennes des recteurs » pour l'Union européenne à Bruxelles. Depuis 1994, il est directeur de la fondation pour la lecture (Stiftung Lesen).

### □ **Nous accueillons aujourd'hui 100 étudiants allemands dans les domaines des bibliothèques et des sciences de l'information !**



Le comité national organisateur IFLA 2003 a permis la participation au congrès, pendant un après-midi, d'une centaine d'étudiants allemands dans les domaines des sciences des bibliothèques et de l'information. Ils viennent de toute l'Allemagne (Cologne, Hambourg, Berlin, Hanovre et Potsdam). Ils rencontreront Kay Raseroka, et se précipiteront sans aucun doute vers la séance d'affichage et l'exposition. Vous pouvez les reconnaître grâce à leur badge spécial indiquant leur école d'origine.

Venez donc les accueillir personnellement et discuter avec eux ! Nous espérons que le fait d'inviter les futures générations deviendra une tradition de l'IFLA : notre profession doit se rajeunir.

## □ *Contes de fées et bien plus encore sur les frères Grimm, au foyer près du jardin sur le toit*

Outre la séance de lecture par Sabine Lutkat, le vendredi 8 août de 10 h à 11 h 15, au foyer qui se trouve sur le toit, près du jardin, l'équipe de l'IFLA 2003 est heureuse de vous présenter une petite exposition et une projection de diapositives sur la vie et l'œuvre des frères Grimm.

Le vendredi, de 9 h 30 à 14 heures, le Musée des frères Grimm et l'Association internationale des frères Grimm présentent une petite exposition dans le foyer situé près du jardin sur le toit, sur les thèmes suivants :

1. Chronologie
2. Contes de la Hesse, d'Allemagne et d'Europe
3. Les enfants, entre tradition populaire et art
4. La naissance de la philologie allemande moderne
5. Les activités politiques des frères Grimm
6. La philologie européenne

Le vendredi à 12 h 00, Bernhard Lauer, directeur du musée des frères Grimm, fera une introduction sur la vie et l'œuvre des frères Grimm, avec une attention particulière portée à leurs dernières années dans la capitale prussienne, Berlin.

Au cours de l'exposition, des brochures d'information ainsi que des affiches seront disponibles.

La contribution des frères Grimm, tant du point de vue des lettres que de la politique, ne se limite pas aux langues, littératures et traditions populaires allemandes. Au contraire, ils eurent des relations professionnelles et personnelles avec de nombreux lettrés, écrivains et artistes de leur temps.

C'est parce qu'ils connaissaient si profondément l'histoire de leur propre peuple que leur compréhension des autres cultures et traditions a pu être si moderne et ouverte.



Séance d'ouverture : K. G. Saur et Ranga Yogeshwar (petit-fils de Ranganathan)

## □ **Information, souvenirs et tombola au stand de l'IFLA (C11)**

L'équipe de l'IFLA et ses responsables vous fourniront toute l'information sur l'adhésion, les activités et les objectifs des programmes professionnels de l'IFLA, les publications récentes, les rapports professionnels... Vous trouverez les horaires de leur présence dans l'*IFLA Express* tout au long de la semaine. Christine Deschamps (présidente), Kay Raseroka (« présidente-élue ») et Ross Shimmom (secrétaire général) seront également présents et se feront un plaisir de répondre à vos questions.

Vous pourrez également y acheter des souvenirs de l'IFLA.

### **Faites-vous plaisir et emportez un souvenir de votre expérience à l'IFLA !**

Passez au stand et déposez votre carte de visite ou vos coordonnées dans la boîte prévue à cet effet, afin de participer à la tombola. Premier prix : une inscription gratuite au congrès international des bibliothèques et de l'information à Buenos Aires, en août 2004.

## **Rencontrez-les sur le stand CILIP**

Margaret Watson, Président du Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP), sera sur le stand du CILIP (h65-67) de 11 h 15 à 13 h 30 le mercredi 6 août. Bob McKee, directeur général de CILIP, y sera présent de 13 h 30 à 15 h 45. Tous les visiteurs seront les bienvenus !

## □ Personnes devant être rayées de la liste des membres

Les membres ayant au moins un an d'arriérés de paiement de cotisation doivent être rayés des listes de membres de l'IFLA. Une liste de ces membres peut être consultée auprès du secrétariat de l'IFLA (salle 36). Si vous êtes inscrit sur la liste mais souhaitez rester membre, veuillez contacter Kelly Moore, responsable des adhésions à l'IFLA, au secrétariat.

## □ Motions et résolutions pour la seconde assemblée générale – rappel

Nous vous rappelons que la date limite de dépôt des motions et résolutions auprès du secrétaire général est fixée **au jeudi 7 août à 12 h 00**.

## □ IFLANET

Consultez l'IFLANET pour obtenir l'information la plus récente sur l'IFLA, ses conférences, et plus encore. Toutes les communications reçues en retard y seront disponibles immédiatement après la conférence, et ce dans le but de rendre les actes du congrès les plus complets possible. Ces communications demeureront sur l'IFLANET pour les cinq prochaines années au moins. Y sont également disponibles les communications des conférences précédentes depuis 1994.

## □ Rencontrez les équipes professionnelles de l'IFLA !

Les membres du bureau de l'IFLA ainsi que les organisateurs des Congrès internationaux des Bibliothèques et de l'Information de 2004 et 2005 seront présents au stand d'exposition de l'IFLA (C11).

Au cours de la semaine, les officiels de l'IFLA seront à votre disposition sur ce stand pour répondre aux questions concernant leurs activités et pour présenter les résultats de quelques-uns de leurs projets. Pour les rencontrer et obtenir des informations de première main, les horaires du stand pour le **mercredi 6 août** sont :

- 10 h – 11 h :** Classification et indexation  
Bibliothèques de sciences et de technologie  
Editeurs de journaux bibliothéconomiques
- 11 h – 12 h :** PAC  
Préservation et conservation
- 12 h – 13 h :** Bibliothèques pour aveugles  
Bibliothèques pour public multiculturel  
Bibliothèques pour publics défavorisés
- 13 h – 14 h :** Bibliothèques d'art  
Livres rares et manuscrits
- 14 h – 15 h :** Fourniture de documents et prêt entre bibliothèques  
Publications en série
- 15 h – 16 h :** Bâtiments et équipement des bibliothèques  
Bibliothèques en sciences sociales



La soirée d'inauguration

## □ **Le centre de messagerie en ligne**

Le centre de messagerie en ligne remplace le traditionnel panneau d'affichage. Tous les participants peuvent communiquer entre eux en utilisant leur badge nominatif comme clé d'accès aux terminaux situés en trois endroits différents du CCI : deux à l'entrée et le troisième au foyer du hall 15.2.

La fonction implémentée de messagerie électronique permet aux participants d'entrer au contact. Il est également possible d'utiliser la fonction intégrée de recherche afin de retrouver les gens ou les entreprises par leur nom, de savoir si une personne est inscrite ou de trouver les noms de représentants d'une entreprise. Les changements d'horaires ou de numéros de salle seront envoyés à chaque participant dans les mises à jour quotidiennes. Veuillez vérifier régulièrement les nouveaux messages dans votre boîte de messagerie électronique. Pour les connexions extérieures, veuillez utiliser les Cafés Internet.

Le centre de messagerie en ligne est sponsorisé par le ministère fédéral allemand de l'Éducation et de la Recherche.



## □ **Événements au stand de l'Union fédérale des associations de bibliothèques allemandes – Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände, Niveau 2, espace C, stand C 10**



10 h – 11 h : Goethe-Institut Inter Nationes  
Les salles de lecture allemandes

11 h – 11 h 30 : Dr. Friedrich Geisselmann  
(Association des bibliothèques allemandes)  
La planification des bibliothèques en Allemagne

Pour plus de renseignements, veuillez visiter le stand de la BDB : niveau 2, zone C, stand C 10.

## □ **Textes des conférences**

Les articles reçus avant la date limite du 15 juillet sont tous disponibles auprès du « centre d'impression » du CCI.

Tous les articles et traductions reçus avant cette date sont également disponibles sur le site de l'IFLA [www.ifla.org](http://www.ifla.org).

Les textes qui n'ont pas été reçus avant la date limite du 1<sup>er</sup> août ne seront pas disponibles avant la fin du congrès. La seule exception concerne la traduction des articles déjà reçus et codés. Les conférenciers et officiels fournissant leur textes tardivement doivent en laisser une copie à Sophie Felföldi, au secrétariat de l'IFLA (salle 36). Après la conférence, ces articles seront codés et mis à disposition au siège de l'IFLA à La Haye. Ils seront également disponibles sur [www.ifla.org](http://www.ifla.org).

Les années précédentes, un CD-rom contenant tous les textes des communications reçus avant la date limite était distribué à tous les congressistes. Ce ne sera pas le cas cette année.

Un petit nombre de CD-roms est disponible à la vente, au prix de 1 euro, auprès du secrétariat de l'IFLA.

## □ **Les bibliothèques au cœur de la société de l'information**

Sous ce titre, l'IFLA, en étroite collaboration avec une équipe de bibliothécaires suisses, organise une conférence les 3 et 4 novembre 2003 à Genève, qui constituera une répétition au Sommet mondial sur la Société de l'Information (SMSI).

Durant cette conférence, il est prévu d'informer les délégués nationaux au SMSI du rôle-clé que doivent jouer les bibliothèques dans la fourniture d'un accès à l'information et au savoir.

L'équipe de collègues suisses est présente ici à Berlin. Vous pouvez les rencontrer près d'une affiche sur « Les bibliothèques au cœur de la société de l'information », dans l'espace de l'entrée principale du CCI.

## Important

N'oubliez pas de consulter vos messages aux kiosques de messagerie électronique grâce à votre badge, faute de quoi vous risqueriez de passer à côté d'annonces importantes ou de gens cherchant à vous joindre !



## Rendez-vous à Buenos Aires l'année prochaine ! Informez-vous dès maintenant !

Durant le congrès, tous les congressistes sont invités à visiter le stand du Congrès international des Bibliothèques et de l'Information 2004 (C11, Hall central), où ils seront les bienvenus et recevront des informations au sujet du congrès de 2004, qui se tiendra à Buenos Aires.

## Un nouvel espace pour les livres épuisés

Abebooks.com, le plus grand marché sur Internet de livres d'occasions, de livres rares et de livres épuisés, lance TEXTBOOK CENTRAL, au service d'une clientèle croissante d'amateurs de livres. Les clients institutionnels trouveront par Abebooks.com/Textbooks une large sélection de livres d'occasion, d'ouvrages de référence et de manuels. Abebooks invite tous les visiteurs de l'IFLA à en apprendre davantage sur ses 45 millions de titres provenant de 42 pays, ainsi que sur TEXTBOOK CENTRAL, au stand SB 17 A.

## Venez rencontrer Ross !

La conférence de l'IFLA est un kaléidoscope d'événements concomitants : l'exposition, l'assemblée générale, des réunions de travail, des communications, des séances plénières, des ateliers, des sessions d'affichage, des événements culturels, des comités électoraux, des réceptions, et bien entendu des occasions de travail en réseau. J'ai beaucoup d'obligations : le comité directeur et le comité professionnel, des rendez-vous avec des dignitaires, les organisateurs des futures conférences et beaucoup d'autres. Il m'est de ce fait difficile d'assister aux séances professionnelles et de rencontrer autant de participants que je le souhaiterais.



J'ai donc prévu de passer sur le stand de l'IFLA, C11, le mercredi 6 août, de 11 à 12 heures.

Venez discuter de la manière dont l'IFLA pourrait représenter mieux encore les bibliothèques et leurs usagers à l'échelle internationale.

Venez au plus vite, et je pourrai vous vendre un T-shirt « l'IFLA en tournée » !

Ross Shimmon

## Ateliers

Durant cette conférence, plusieurs sections de l'IFLA proposent des ateliers. La plupart se tiendront le jeudi, bien que quelques-uns aient également lieu à d'autres jours. Pour en connaître le détail, veuillez consulter le programme.

Les ateliers ont lieu soit sur le site du centre de congrès international (CCI), soit à l'extérieur (du CCI).

### **Pour participer à ces ateliers, une inscription préalable est nécessaire.**

Bien que la conférence soit déjà entamée et que l'inscription ne soit pas effectuée de façon centralisée, il reste cependant possible de s'inscrire pour un atelier extérieur.

Veuillez contacter le secrétariat de l'IFLA (salle 36), qui pourra vous fournir la majorité des informations concernant les ateliers extérieurs. La seule façon de s'inscrire à un atelier extérieur pendant le congrès est soit directement auprès des organisateurs, soit au début des ateliers.

Le bureau exécutif de l'IFLA ne pourra pas vous aider à vous inscrire pendant la conférence. Les ateliers ayant lieu sur le site du CCI sont ouverts à tous sans inscription préalable, par ordre d'arrivée, dans la limite des places disponibles. Les places assises sont limitées à la taille des pièces ; assurez-vous par conséquent d'être à l'heure pour la réunion.

## □ **Forte participation des pays francophones au congrès**

Cette année encore, le Comité Français de l'IFLA (CFI) et l'Institut Francophone des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Formation (INTIF) de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie (AIF) ont permis à travers des bourses à une cinquantaine de ressortissants de pays francophones de participer au 69<sup>e</sup> Congrès Général de l'IFLA. Ces boursiers viennent des 21 pays suivants : Algérie, Belgique, Bénin, Burkina Faso, Burundi, Canada-Québec, Congo (RD), Côte d'Ivoire, Egypte, France, Gabon, Guinée, Liban, Mali, Maroc, Mauritanie, Sénégal, Tchad, Togo, Tunisie et Vietnam.

Parmi ces boursiers, nombreux sont ceux qui participent pour la première fois au Congrès de l'IFLA. Pour permettre à ces nouveaux arrivants de mieux s'intégrer dans les rouages du Congrès et de profiter au maximum des différentes manifestations, le CFI a organisé le dimanche 2 août à leur intention une session spéciale d'information pratique et leur assure un suivi et une aide tout au long du Congrès.

Le CFI et l'INTIF assurent également à la communauté francophone la traduction de l'*IFLA Express* en français.

Pour la première fois, les deux organismes ont prévu d'organiser une séance spéciale d'orientation et d'échanges d'information pour tous les officiers francophones de l'IFLA le mercredi 6 août au Restaurant Theodor situé à la Theodor Heuss Platz à 13 h.

D'une manière générale, c'est une formidable opportunité que les deux organismes donnent chaque année aux ressortissants des pays francophones de participer à ce forum international afin de nouer des contacts, finaliser ou développer des projets et échanger des expériences mutuelles avec leurs collègues des différents horizons sur les développements récents dans le secteur de la bibliothéconomie et de l'information.

C'est le lieu pour nous de les remercier pour leur soutien et leur disponibilité constante.

Yawo Assigbley / Togo  
[yassig@aau.org](mailto:yassig@aau.org)



Janice Lachance, nouvelle directrice de l'ABS

## □ **Numérisation automatique**

### **Rapport du METAe (Consortium Metadata Engine)**

ALO est la plus grande collection de livres et de périodiques numérisés en Autriche. La base est entretenue par les bibliothèques universitaires de Graz et Innsbruck, en liaison avec le département des sciences informatiques appliquées de l'université de Linz. ALO utilisera le docWORKS METAe-Edition pour la conversion de pages numérisées en Objets Standards d'Information très enrichis. Une présentation, incluant une démonstration du système actuel, aura lieu le 6 août, de 15 h à 15 h 30, sur le stand de la commission européenne (hall 2/H61-64).



## □ **Rencontrez la nouvelle directrice générale de l'Association des bibliothèques spécialisées, Janice Lachance**

Visitez le stand de l'ABS (M1) pour rencontrer Janice Lachance, la nouvelle directrice générale de l'ABS, et Cindy Hall, la présidente actuelle de l'ABS, le mercredi de 13 h 00 à 15 h 00.

## □ **Boursiers IFLA/OCLC pour 2004**

Les bénéficiaires de la bourse IFLA/OCLC pour la promotion de professionnels en début de carrière sont, pour 2004 :

**Mac-Anthony Cobblah**, Institut d'information scientifique et technique, Accra, Ghana

**Musa Wakhungu Olaka**, Institut de Kigali pour l'Éducation, Kigali, Rwanda

**Muhammad Rafiq**, Université nationale du textile, Faisalabad, Pakistan

**Nayana Wijayasundara**, Université de Colombo, Colombo, Sri Lanka.

La bourse IFLA/OCLC soutient depuis 1999 des professionnels des bibliothèques et des sciences de l'information issus de pays en développement et en début de carrière. Le programme lié à la bourse est abrité au siège de l'OCLC, à Dublin (Ohio, États-Unis), et il consiste en une formation continue de haut niveau qui permet aux boursiers de se familiariser avec nombre d'enjeux liés aux technologies de l'information, au fonctionnement des bibliothèques et à la coopération internationale en matière de bibliothéconomie.

Pendant le programme de bourse, qui aura lieu du 3 au 28 mai 2004, les boursiers participeront à des séminaires, des conférences et à un programme d'encadrement (mentorat).

Ils assisteront à certaines réunions de l'assemblée des membres d'OCLC et visiteront un corpus de bibliothèques nord-américaines. Les bibliothèques et organisations participantes comprennent la bibliothèque du Congrès à Washington D.C., le centre Mortenson pour les programmes internationaux de bibliothèques, et l'université de l'Illinois, à Urbana-Champaign.

OCLC a reçu 45 candidatures pour le programme de bourses de 2004, venues d'Afrique, d'Amérique du sud, d'Europe et d'Asie. Les quatre candidats retenus seront rejoints par les cinq boursiers de 2003 qui n'ont pu se rendre aux États-Unis en mai en raison du syndrome respiratoire atypique (SRAS) :

**Selenay Aytaç**, Isik University, Istanbul, Turquie

**Anjali Gulati**, Département de bibliothéconomie, Université de Jammu, Jammu, India

**Hyekyong Hwang**, Institut coréen de science et technologie, Séoul, Corée

**Ibrahim Ramjaun**, Bibliothèque nationale de Maurice, Ile Maurice

**Thi Nha Vu**, Université Curtin de technologie, Perth, Western Australia, Australie.

Le comité d'attribution des bourses pour le programme 2004 était composé de : Sjoerd Koopman (IFLA), Norma Read (Université de Cape Town, Afrique du sud), Birgitta Sandell (Bibliothèque de l'université d'Uppsala, Suède) et George Needham (OCLC).

Vous obtiendrez de la part de l'Institut OCLC de plus amples informations et les formulaires de candidature pour 2005 à l'adresse <http://www.oclc.org/institute>, ou en écrivant à [institute@oclc.org](mailto:institute@oclc.org) ou à : OCLC Institute, 6565 Frantz Rd., MC 750, Dublin, Ohio, 43017, Etats-Unis.

## □ **Invitation**

Le comité organisateur du congrès 2003 de l'IFLA à Berlin est heureux de vous inviter à une soirée culturelle portant sur le thème :

**"Ich bin ein Berliner"**

**Jeudi, 7 août 2003, 19 h 30 – 22 h 30**

**Bibliothèque de l'État de Berlin - Patrimoine culturel prussien  
Potsdamer St. 33, 10785 Berlin**

U-/S-station "Potsdamer Platz", bus no. 129 "Potsdamer Brücke", bus no. 148 or 348 "Kulturforum"

Un dîner buffet vous sera offert avec des boissons. Le « Wedding Skiffle Orchestra » se produira dans la cafétéria, le groupe de samba « Bloco Calango » dans le hall d'entrée principal, où une troupe de pantomimes sourds tiendra également une représentation. Le thème de la soirée fait allusion au célèbre discours que John F. Kennedy prononça le 26 juillet 1963, lors de sa visite à Berlin-Ouest : « Tous les hommes libres, où qu'ils vivent, sont citoyens de Berlin, et c'est pourquoi, en tant que tel, je suis fier de dire : *Ich bin ein Berliner* ». La soirée est généreusement sponsorisée par Thomson ISI, les éditions K.G. Saur, |a|S|tec|Angewandte Systemtechnik GmbH, la Chancellerie fédérale allemande pour les médias et les affaires culturelles, Esontronic Computer GmbH, Antiquariat Stargardt and subito - Documents from libraries.

## □ La bibliothèque de littérature étrangère gagne la bourse du Gale Global Grant

La Bibliothèque de littérature étrangère à Moscou a gagné la Bourse du Gale Global pour l'année 2003. Le prix sera remis lors du congrès de l'IFLA, à la réception du mercredi soir 6 août. La Bourse du Gale Global distingue chaque année une bibliothèque qui développe des programmes novateurs pour combler la fracture numérique dans sa communauté ou à l'échelle mondiale. La bibliothèque de littérature étrangère recevra des produits de référence de Gale et K. G. Saur, et un abonnement de deux ans à l'accès électronique à une sélection de produits de référence de Gale, incluant la première collection de plus de 3 500 périodiques en texte intégral.

## □ Merci IBI !

Je voudrais exprimer, en mon nom et en celui des autres boursiers de l'Internationale des Bibliothèques et de l'Information en Allemagne, notre sincère gratitude à la IBI pour nous avoir offert cette magnifique opportunité de venir à la conférence de l'IFLA – la première pour l'intégralité d'entre nous. J'ai réussi à assister à des séances très intéressantes et professionnellement gratifiantes, sur des sujets tels que la gestion et le marketing, les bibliothèques mobiles (je suis certain que vous avez entendu parler des bibliothèques tirées par des ânes dans la région du Matabeland au Zimbabwe), des rencontres régionales sur l'Afrique, l'Asie et l'Océanie, et l'Amérique latine et les Caraïbes, la séance pour les nouveaux arrivants, le Forum ouvert de l'Unesco et la formidable soirée d'ouverture. Comme la conférence continue, je crois que la plupart des nouveaux participants apprendront beaucoup de choses qu'ils pourront réinvestir dans leur vie professionnelle et sociale.

Un merci tout spécial pour Irini Courzakis et Ulrike Lang.

Macberth Donal Ndlovu (Zimbabwe),  
[mdndlovu@hotmail.com](mailto:mdndlovu@hotmail.com)

## □ *Changements de programme*

### Présentations des entreprises

Suite à plusieurs modifications, un programme revu et mis à jour de toutes les présentations d'entreprises est disponible en salle 81 (CCI-Salon). Voici les modifications :

### Mercredi, nouvel intitulé de communication :

**16 h 00 - 16 h 30**

Swets Blackwell

Yvonne Campfens

ALPSP Learned Journals Collection - Swets Blackwell, Extenza and ALPSP ;

Un partenariat unique pour une entreprise novatrice entre plusieurs éditeurs dans le monde des licences collectives pour le contenu numérique

### Mercredi ont été ajoutés :

**17 h 00 - 17 h 30**

BiblioMondo Inc.

Jean-Pierre Sakoun

Apporter le pouvoir de personnalisation à la bibliothèque en libre service

BiblioMondo fait une introduction aux zones de la famille des services de bibliothèque avancées

Changement d'horaires de l'atelier **Service de bibliothèques aux populations multiculturelles** (Session 159) : la séance débutera à **9 h 00** et non 8 h 30 comme indiqué dans le programme.

Intervenants pour l'atelier **Référence** (Session 164) :

*Les enjeux marquants en matière de références : mini-discussions au sujet des références d'intérêt mondial*

L'atelier comprendra plusieurs discussions sur des thèmes d'intérêt mondial, qui seront animées par :

- Mary Carol-Lindbloom, du système Alliance de bibliothèques dans l'Illinois, États-Unis, mènera un débat à propos des collaborations sur les références virtuelles entre bibliothèques multiples.
- Lek Choh Ngian, du conseil d'administration de la Bibliothèque nationale de Singapour, mènera le débat sur la référence en temps réel via les kiosques dans la bibliothèque et en-dehors.
- Kay Cassell, de la New York Public Library, États-Unis, mènera un débat sur les modèles alternatifs de dotation des références.



Photo: Dirk Deckbar

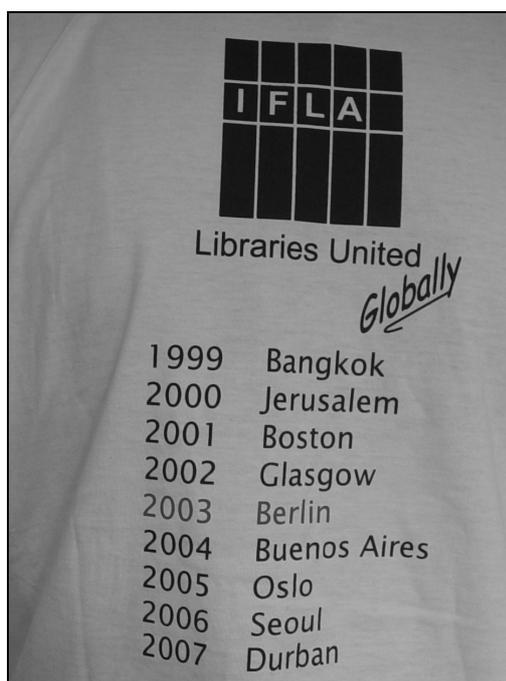
## □ Réception pour les bénéficiaires de bourses

L'Internationale des bibliothèques et de l'information est l'organisme de la fédération des associations de bibliothèques allemandes (Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände – BDB) en charge des échanges de personnes et d'informations au niveau international dans le domaine des bibliothèques et de l'information. Elle a organisé une réception dimanche après-midi pour des boursiers issus de 31 pays. La plupart des boursiers viennent de pays en développement et participent à l'IFLA pour la première fois. Ils ont manifesté un grand enthousiasme en faisant le récit de leurs premiers jours au congrès international des bibliothèques et de l'information.

Cette réception a été pour eux l'occasion de faire connaissance et de se voir donner des conseils sur l'organisation de leur séjour à Berlin. Nombre de photographies ont été prises afin que les boursiers gardent un souvenir de cette manifestation. Elles pourront également leur servir de support lorsqu'ils relateront leur expérience du congrès de l'IFLA dans leurs pays respectifs.



Les bénéficiaires de bourses en 2003



Avez-vous vu le dos de son T-Shirt?

## □ Discussion sur l'accès à Internet

La première séance de discussion organisée lundi par l'IFLA/FAIFA PhD a eu beaucoup de succès : douze professionnels de plusieurs pays y ont participé. Ils ont eu un débat animé sur les barrières à l'accès à l'information sur l'Internet, ce qui leur a permis d'avoir une idée plus claire des problèmes tels que le filtrage de l'information et la fracture numérique, qui affectent les bibliothèques partout dans le monde. Si vous avez manqué la première séance, rejoignez-nous le mercredi 6 août à 14 h 00 en salle 20. Venez tôt, le nombre de places étant limité !



## □ Espace d'exposition H

Vous n'avez toujours pas visité l'espace d'exposition H (hall 2) ?

**Nous vous accueillerons chaleureusement !**

## □ Tirage au sort de la gagnante du T-shirt

La gagnante du T-shirt des nouveaux congressistes est Katy Ginanni, des services à l'information EBSCO. C'est Kelly Moore, responsable des adhésions à l'IFLA, qui a tiré au sort le nom gagnant. On peut obtenir le T-shirt auprès du bureau du secrétariat de l'IFLA, salle 36.

# NOUVEAUX PRESIDENTS / SECRETAIRES / TRESORIERES / COORDINATEURS DE L'INFORMATION

## *I Division des bibliothèques générales de recherche*

*Aucune information*

### **1 Bibliothèques nationales**

Président : Fernanda Maria Campos  
Secrétaire : Gerard van Trier  
Trésorier : *Aucune information*  
Coordinateur de l'information :  
*Aucune information*

### **2 Bibliothèques universitaires et autres bibliothèques de recher- ché générale**

Président/Trésorier :  
Cristobal Pasadas Urena  
Secrétaire : Frances Groen  
Coord. de l'inf.: Sue McKnight

### **3 Bibliothèques parlementaires**

Président/Trésorier:  
Marialyse Delano Serrano  
Secrétaire: June R. Verrier  
Coord. de l'inf.: Gro Sandgrind

## *II Division des bibliothèques spécialisées*

*Aucune information*

### **4 Bibliothèques gouvernementa- les**

Président: Jerry W. Mansfield  
Secrétaire/Coord. de l'inf.:  
Christine Welles  
Trésorier: B.R. Klaverstijn

### **5 Bibliothèques en sciences sociales**

*Aucune information*

### **6 Bibliothèques de géographie et cartothonèques**

*Aucune information*

### **7 Bibliothèques de sciences et de technologie**

Président/Trésorier: Julia Gelfand  
Secrétaire/ Coord. de l'inf.: Irma  
Pasanen

### **28 Bibliothèques médicales et de biologie**

Président/Trésorier/Coord. de l'inf.:  
Bruce Madge  
Secrétaire/Coord. de l'inf.: Rowena  
Cullen

### **30 Bibliothèques d'art**

*Aucune information*

### **37 Genealogie et histoire locale**

Président: Melvin P. Thatcher  
Secrétaire: Ruth Esther Hedegaard  
Trésorier: Janice McFarlane  
Coord. de l'inf.: Colette O'Flaherty

## *III Division des bibliothèques publiques*

*Aucune information*

### **8 Bibliothèques publiques**

*Aucune information*

### **9 Bibliothèques pour un public défavorisé**

Président: Vibeke Lehmann  
Secrétaire: Joanne Locke  
Trésorier: *Aucune information*  
Coord. de l'inf.:  
*Aucune information*

### **10 Bibliothèques pour enfants**

Président: Ivanka Stricevic  
Secrétaire: Ingrid Bon  
Trésorier: Nic Diament  
Coord. de l'inf.: Kiang-Koh Lai Lin

### **11 Bibliothèques scolaires**

*Aucune information*

### **31 Bibliothèques pour aveugles**

*Aucune information*

### **32 Bibliothèques pour public multiculturel**

*Aucune information*

### **38 Bibliothèques mobiles**

*Aucune information*

## *IV Division du contrôle biblio- graphique*

*Aucune information*

### **12 Bibliographie**

Président/Trésorier: Bohdana Stokla-  
sova  
Secrétaire: Talbott Huey  
Coord. de l'inf.: Alan Danskin

### **13 Catalogage**

Président/Trésorier: Gunilla Jonsson  
Secrétaire: Judith Kuhagen

Coord. de l'inf.: Patrick Le Boeuf

### **29 Classification et indexation**

Président: Marcia L. Zeng  
Secrétaire/Trésorier: Barbara Tillett  
Coord. de l'inf.:  
*Aucune information*

## *V Division des collections et des services*

*Aucune information*

### **14 Acquisitions et développement des collections**

Président/Trésorier: Pentti Vattulainen  
Secrétaire/Coord. de l'inf.: Lynn Sipe

### **15 Prêt entre bibliothèques et fourni- ture de documents**

Président/Trésorier: Poul Erlandsen  
Secrétaire: Penelope Street  
Coord. de l'inf.: Carol Smale

### **16 Publications en série**

*Aucune information*

### **17 Information gouvernementale et publications officielles**

Président: Bruno Gnassi  
Secrétaire: Jane Wu  
Trésorier: Pamela Tripp-Melby  
Coord. de l'inf.: Sandra K. Peterson

### **18 Livres rares et manuscrits**

*Aucune information*

### **36 Référence**

Président: Annsophie Oscarsson  
Secrétaire/Trésorier: Martin Kessel-  
man  
Coord. de l'inf.: Cathy Wojewodzki

### **39 Journaux**

Président: Hartmut Walravens  
Secrétaire/Trésorier:  
Edmund M.B. King  
Coord. de l'inf.: Sandra Burrows

## *VI Division du management et de la technologie*

*Aucune information*

### **19 Préservation et conservation**

Président/Trésorier: Nancy Gwinn  
Secrétaire: Majlis Bremer-Laamanen  
Coord. de l'inf.: Johanna Wellheiser

**20 Bâtiments et équipement des bibliothèques**

*Aucune information*

**21 Technologie de l'information**

Président/Trésorier: Maria Ines Durao  
Carvalho Cordeiro

Secrétaire: Larry Woods

Coord. de l'inf.:

*Aucune information*

**22 Statistiques et évaluation**

Président: Micheal Heaney

Secrétaire: Roswitha Poll

Trésorier: *Aucune information*

Coord. de l'inf.: Henrik Aslund

**34 Management et marketing**

Président: Marielle de Miribel

Secrétaire/Trésorier: Perry Moree

Coord. de l'inf.:

Natalia Susanna Santucci

**35 Audiovisuel et multimedia**

Président: Bruce Royan

Secrétaire/Trésorier: Gregory Miura

Coord. de l'inf.: Monika Cremer

**40 Gestion des associations de bibliothèques**

*Aucune information*

**41 Situation des femmes**

Président: Leena Siitonen

Secrétaire/Trésorier: Monica Ertel

Coord. de l'inf.: Maitrayee Ghosh

**VII Division de l'éducation et de la recherche**

*Aucune information*

**23 Education et formation**

*Aucune information*

**24 Théorie et recherche**

Président/Trésorier: Kerry Smith

Secrétaire: Marian Koren

Coord. de l'inf.: Wilda Newman

**33 Lecture**

*Aucune information*

**42 Alphabétisation et information**

Président: Jesus Lau

Secrétaire: Christina Tovote

Trésorier: Marta Castro

Coord. de l'inf.: Hannelore Rader

**43 Formation professionnelle continue**

*Aucune information*

**44 Histoire des bibliothèques**

*Aucune information*

**45 Editeurs de journaux bibliothéconomiques**

*Aucune information*

**VIII Division des activités régionales**

*Aucune information*

**25 Afrique**

*Aucune information*

**26 Asie et Océanie**

*Aucune information*

**27 Amérique latine et Caraïbes**

*Aucune information*



Visitez l'exposition d'affiches sur le côté rouge du CCI !